

A.5.17.1	LETTER OF UNDERSTANDING REGARDING THE DECEMBER SHUTDOWN 2017	LETTRE D'ENTENTE CONCERNANT LA FERMETURE DE DÉCEMBRE 2017
A.5.17.1.1	Representatives of the National Research Council Canada (NRC), the Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPSC) and the Research Council Employees' Association (RCEA) agree that, except for those employees who must work as a result of operational requirements, no regular hours of work will be scheduled on the afternoon of 22 December 2017, and for full working days on 27, 28 and 29 December 2017.	Les représentants du Conseil national de recherches Canada (CNRC), de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFPC) et de l'Association des employés du Conseil de recherches (AEER) conviennent qu'aucune heure normale de travail ne sera prévue à l'horaire dans l'après-midi du 22 décembre 2017, et pour les journées complètes de travail du 27, 28 et 29 décembre 2017, sauf pour les employés devant travailler en raison des nécessités du service.
A.5.17.1.2	Except for RO/RCO employees working a 1950 hours work schedule, the parties accept the following conditions:	Sauf pour les employés du groupe AR/ACR qui travaillent selon un horaire de 1950 heures, les parties s'entendent sur les conditions suivantes :
A.5.17.1.2.1	In lieu of the regularly scheduled hours on the above dates, employees will be permitted, between <u>1 April 2017 and 31 March 2018</u> , to work sufficient total hours, additional to their regularly scheduled hours of work, for the purpose of replacing the total hours which would normally be scheduled for each employee on the afternoon of 22 December, and for full working days on 27, 28 and 29 December 2017.	Au lieu des heures de travail normalement prévues aux dates mentionnées ci-dessus, les employés pourront, entre le <u>1^{er} avril 2017 et le 31 mars 2018</u> , travailler suffisamment d'heures additionnelles à leur horaire normal de travail afin de remplacer le nombre total d'heures de travail prévues dans l'après-midi du 22 décembre, et pour les journées complètes de travail du 27, 28 et 29 décembre 2016.
A.5.17.1.2.2	If an acceptable schedule for the purposes of replacing hours of work for the shutdown period cannot be worked out between an employee and the NRC, then the NRC may schedule up to one-half hour of additional work per day on a normal working day.	Si un employé et le CNRC n'arrivent pas à établir un horaire acceptable afin de remettre les heures de travail correspondant aux journées de fermeture, le CNRC peut prévoir jusqu'à une demi-heure de travail supplémentaire par jour normal de travail.
A.5.17.1.2.3	It is understood that this special arrangement will not result in increased expenditures or additional overtime costs.	Il est entendu que cette mesure spéciale n'occasionnera pas d'augmentation des dépenses ni de frais additionnels liés à des heures supplémentaires.
A.5.17.1.2.4	All additional hours worked, which are authorized for the banking of time for the purposes of replacing the days off, will be recorded only to the maximum of the equivalent time to be replaced by each employee.	Toutes les heures de travail supplémentaires effectuées, qui sont autorisées dans le but de remplacer les journées de fermeture, sont comptabilisées seulement jusqu'à ce que l'employé ait effectué le nombre d'heures de travail maximal requis pour remplacer les journées de fermeture.

SUPERSEDES	1 April 2016	EFFECTIVE	1 April 2017	OF
REPLACE	1 ^{er} avril 2016	EN VIGUEUR LE	1 ^{er} avril 2017	PAGE A-1 DE 4

- | | | |
|---------------|--|---|
| A.5.17.1.2.5 | <p>Except as noted in 8, 9 and 10 below, time banked will be used only to replace the hours not worked on the afternoon of 22 December, and for full working days on 27, 28 and 29 December 2017. Hours not worked on these days will be recorded as leave.</p> | <p>Sous réserve des points 8, 9 et 10 ci-après, les heures de travail accumulées ne serviront qu'à remplacer les heures qui n'auront pas été travaillées dans l'après-midi du 22 décembre, et pour les journées complètes de travail du 27, 28 et 29 décembre 2017. Les heures non travaillées durant ces journées sont considérées comme un congé.</p> |
| A.5.17.1.2.6 | <p>Employees shall be permitted to use vacation or compensatory leave credits to cover all or part of the period of time off for purposes of the shutdown. In unusual situations, leave without pay may be granted or scheduled to reconcile outstanding accounts on 31 March 2018.</p> | <p>Les employés peuvent utiliser des congés annuels ou des congés compensatoires accumulés pour remplacer, en tout ou en partie, les journées de fermeture. Dans des circonstances exceptionnelles, un congé sans solde peut être accordé ou planifié afin de faire concorder les comptes à recouvrer au 31 mars 2018.</p> |
| A.5.17.1.2.7 | <p>Employees who are not required to work during the shutdown period and who are recalled to work after the commencement of the shutdown period shall be entitled to be paid in accordance with the provision of their collective agreement or compensation plan concerning work on a day of rest.</p> | <p>Les employés qui ne sont pas tenus de travailler durant la période de fermeture et qui sont rappelés au travail après le début de la fermeture sont rémunérés conformément aux dispositions de leur convention collective ou régime de rémunération ayant trait au travail effectué lors d'un jour de repos.</p> |
| A.5.17.1.2.8 | <p>Employees who terminate employment with NRC prior to the December Shutdown shall be granted all hours banked as leave with pay prior to the employee's separation.</p> | <p>Le CNRC convertira en congé rémunéré toutes les heures accumulées par un employé qui quitte son emploi avant la fermeture de décembre.</p> |
| A.5.17.1.2.9 | <p>Employees Unable to Participate</p> | <p>Employés ne pouvant participer à la fermeture</p> |
| A.5.17.1.2.10 | <p>Employees who are unable to participate in the shutdown due to operational requirements should be informed as early as possible.</p> | <p>Les employés qui ne peuvent prendre ces journées de congé en raison des nécessités du service doivent en être informés le plus tôt possible.</p> |
| | <p>(a) In situations where employees are advised prior to the banking of any hours that they will not be participating in the shutdown, no hours are to be banked or approved for banking;</p> | <p>a) Les employés qui sont informés qu'ils ne pourront s'absenter durant cette période, avant d'avoir commencé à accumuler des heures en prévision de la fermeture, ne seront pas autorisés à accumuler des heures de travail;</p> |
| | <p>(b) In situations where employees are advised after they have commenced banking hours that they will not be participating in the shutdown, no hours are to be banked or approved for banking as soon as they are so informed;</p> | <p>b) Les employés qui sont informés qu'ils ne pourront s'absenter durant cette période, après avoir commencé à accumuler des heures en prévision de la fermeture, ne seront pas autorisés à accumuler d'autres heures dès qu'ils en sont informés;</p> |

SUPERSEDES	1 April 2016	EFFECTIVE	1 April 2017	OF
REPLACE	1 ^{er} avril 2016	EN VIGUEUR LE	1 ^{er} avril 2017	PAGE A-2 DE 4

- (c) Employees noted in (b) above, who are unable to be off during this period due to operational requirements and who have hours banked for this purpose, shall be granted time off equivalent to their banked time prior to 31 March 2018. Subject to operational requirements, time off will be given at times and in quantities as requested by the employee to the limit of their banked hours;
- (d) All hours banked for the purposes of the shutdown remaining in the system on 31 March 2018 will be deleted from the records.

- c) Les employés visés au point b) qui ne peuvent participer à la fermeture en raison des nécessités du service, et qui ont accumulé des heures de travail à cette fin, sont autorisés à prendre ce même nombre d'heures de congé avant le 31 mars 2018. Sous réserve des nécessités du service, l'employé peut prendre le nombre de congés voulus et aux dates qui lui conviennent, jusqu'à ce qu'il ait épuisé les heures accumulées;
- d) Toutes les heures accumulées aux fins de la fermeture de décembre et qui n'auront pas été écoulées au 31 mars 2018 seront effacées des registres.

A.5.17.1.3 For RO/RCO employees working the 1950 hours work arrangement, the following conditions will apply:

Pour les employés du groupe AR/ACR qui travaillent selon l'horaire de 1950 heures, les conditions suivantes s'appliquent :

- A.5.17.1.3.1 The December Shutdown period referred to in A.5.17.1.1 is included in the employee's 1950 hours worked in the calendar year.
- A.5.17.1.3.2 Employees will record the actual number of hours necessary for the shutdown period under code 1020.
- A.5.17.1.3.3 Employees shall be permitted to use vacation or compensatory leave credits to cover all or part of the period of time off for purposes of the shutdown. In unusual situations, leave without pay may be granted or scheduled to reconcile outstanding accounts on 31 March 2018.
- A.5.17.1.3.4 Employees who are not required to work during the shutdown period and who are recalled to work after the commencement of the shutdown period shall be entitled to be paid in accordance with the provision of the RO/RCO collective agreement concerning work on a day of rest.
- A.5.17.1.3.5 Employees who terminate employment with the NRC prior to the December Shutdown shall be granted all hours banked as leave with pay prior to the employee's separation.

- La période de fermeture de décembre mentionnée en A.5.17.1.1 est comprise dans les 1950 heures travaillées par l'employé au cours de l'année civile.
- Les employés inscriront le nombre exact d'heures équivalant aux journées de fermeture sous le code 1020.
- Les employés peuvent utiliser des congés annuels ou des congés compensatoires accumulés pour remplacer, en tout ou en partie, les journées de fermeture. Dans des circonstances exceptionnelles, un congé sans solde peut être accordé ou planifié afin de faire concorder les comptes à recouvrer au 31 mars 2018.
- Les employés qui ne sont pas tenus de travailler durant la période de fermeture et qui sont rappelés au travail après le début de la fermeture sont rémunérés conformément aux dispositions de la convention collective du groupe AR/ACR ayant trait au travail effectué lors d'un jour de repos.
- Le CNRC convertira en congé rémunéré toutes les heures accumulées par un employé qui quitte son emploi avant la fermeture de décembre.

SUPERSEDES	1 April 2016	EFFECTIVE	1 April 2017	OF
REPLACE	1 ^{er} avril 2016	EN VIGUEUR LE	1 ^{er} avril 2017	PAGE A-3 DE 4

A.5.17.1.3.6 Employees who are unable to participate in the shutdown due to operational requirements should be informed as early as possible and no hours are to be entered under Code 1020.

Les employés qui ne peuvent pas prendre ces journées de congé en raison des nécessités du service doivent en être informés le plus tôt possible, et aucune heure ne sera inscrite sous le code 1020.

A.5.17.1.3.7 In situations where the employees were advised after they have commenced the banking hours that they will not be participating in the shutdown, they will be granted time off equivalent to their banked time prior to 31 March 2018. Subject to operational requirements, time off will be given at times and in quantities as requested by the employee to the limit of their banked hours.

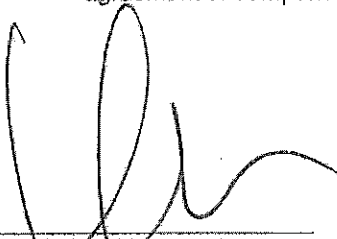
Les heures accumulées avant qu'un employé n'ait été informé qu'il ne pourra s'absenter durant la fermeture de décembre pourront être reprises en congé avant le 31 mars 2018. Sous réserve des nécessités du service, l'employé peut prendre le nombre de congés voulus et aux dates qui lui conviennent jusqu'à ce qu'il ait épuisé les heures accumulées.

A.5.17.1.4 **Religious Observance**

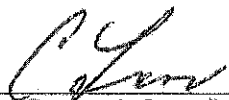
Obligations religieuses

A.5.17.1.4.1 Managers may receive requests from employees for accommodation of other religious observance. In these situations, time off may be granted in accordance with the provisions of their respective collective agreement or compensation plan.

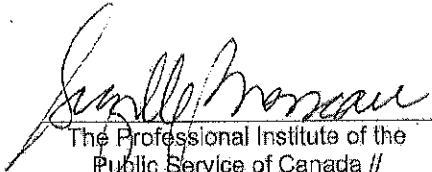
Les gestionnaires reçoivent à l'occasion des demandes de la part d'employés pour qu'ils puissent observer des obligations religieuses différentes. Dans de telles situations, un congé est accordé conformément aux dispositions de la convention collective ou du régime de rémunération applicable.



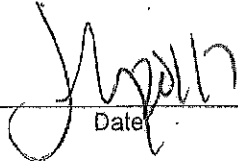
National Research Council Canada //
Conseil national de recherches Canada



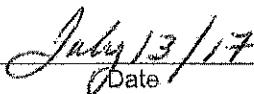
Research Council Employees' Association //
L'Association des employés du Conseil de recherches



The Professional Institute of the Public Service of Canada //
L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada



Date



Date



Date

SUPERSEDES	1 April 2016	EFFECTIVE	1 April 2017	OF
REPLACE	1 ^{er} avril 2016	EN VIGUEUR LE	1 ^{er} avril 2017	PAGE A-4 DE 4